

NHỊ-THIÊN-DƯƠNG

Adr. Télégr :
NHITHIENDUONG
CHOLON

ĐẠI DƯỢC PHÒNG
38, Rue de Canton, 38.- Cholon

Giấy thép mới
SỐ 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này :

1. — Sâm-nhung-bối-nguồn- vệ-sanh-huôn	Hộp kiến 1 huôn lớn giá 1\$00 Hộp kiến 2 huôn lớn giá 1 00 Hộp kiến 4 huôn nhỏ . . 1 20 Hộp cây 2 huôn giá là . 0 60 Hộp cây 4 huôn 1 20	30. — Vạn-trng-phật-đơn ve lớn 0\$40 ve trung 0\$10 gói nhỏ giá 0 05
2. — Phụ-khoa-kim-phụng-huôn mỗi hộp giá là	1 00	31. — Lục-vị-địa-hoàn-huôn mỗi hộp giá là 0 30
3. — Thần-hiệu-phát-lãnh-huôn mỗi gói giá là	0 16	32. — Tri-ba-bát-vị-huôn mỗi hộp giá là 0 30
4. — Khai-vi-bánh cam-tích, mỗi gói giá là	0 10	33. — Phụ-huê-bát-vị-huôn mỗi hộp giá là 0 40
5. — Vạn-ừg-nhĩ-thiên-dầu mỗi ve là	0 26	34. — Dầu-đậu-khẩu ve lớn giá là 0\$40 ve nhỏ giá là . 0 10
6. — Nhị-khoa căn cơ tán mỗi gói giá là	0 25	35. — Ngoại-khoa-trừ-độc-thủy mỗi ve giá là 0 20
7. — Vạn-ừg-hóa-dâm-chí-khái-tán mỗi gói giá là	0 15	36. — Châu-phách-sanh-cơ-tán (thuốc rất ghê) mỗi ve 0 20
8. — Thần-hiệu-nhân-dược-thủy mỗi lon giá 1\$00 ve nhỏ	0 30	37. — Nha-thông-dược-thủy (thuốc đau răng) mỗi ve 0 20
9. — Sưu-độc-linh-dược mỗi ve thuốc nước và huôn	giá là 3 00	38. — Trật-da-huôn (thuốc bị đánh tức và té cây) mỗi
10. — Bạch-trước-cao mỗi thỏ giá là	0 60	hộp 2 huôn giá là 0 50
11. — Tế-sanh-dược-thủy mỗi ve giá là 0\$10 mười ve	0 90	39. — Ngoại-khoa Trương-lão-dầu mỗi ve lớn giá là
12. — Sát-nha-hương-phấn (Thuốc bột để đánh răng)	giá mỗi thỏ 0 30	0\$40 ve nhỏ giá là 0 20
13. — Đương-tâm-ninh-thận- huôn	Hộp giấy 6 huôn giá . . 0 60 Hộp cây mun 6 huôn giá 1 00	40. — Dầu-xò mỗi ve giá là 0 20
14. — Sâm-nhung-bổ-thận- huôn	Hộp giấy 6 huôn giá . . 0 60 Hộp cây mun 6 huôn giá 1 00	41. — Bông-gòn thuốc giá mỗi gói là 0 20
15. — Trần-châu-phân mỗi thỏ giá là	0 35	Hộp gôm 2 huôn giá là . . 0 50
16. — Tây-thi-lộ mỗi ve giá là	0 50	42. — Thanh-tâm ngư- hoàn-huôn
17. — Phi-phật-phát-lãnh-huôn mỗi ve giá 0\$10	mười hai ve 1 00	Hộp gôm 4 huôn giá là . . 0 80
18. — Bồ-phế-chí-khái-huôn mỗi gói 0\$10 mỗi hộp giá là	0 90	Hộp cây mun 2 huôn giá là 0 50
19. — Vạn-ừg-như-phật-trà mỗi gói giá là 0\$06 mỗi	hộp mười gói giá 0 55	Hộp cây mun 4 huôn giá là 1 00
20. — Bát-độc-dược-cao mỗi thỏ giá là	0 30	43. — Đào-thương-dược-thủy mỗi ve giá là 0 50
21. — Nhị-thiên-cao mỗi thỏ giá là	0 80	44. — Dầu-thông-đơn (thuốc nhứt đầu) mỗi hộp giá là . 0 17
22. — Tiêu-thục-huôn mỗi hộp giá là	0 50	45. — Nhị-thiên-Đường nhân-dược-tán mỗi ve giá là . 0 10
23. — Thanh-tang-huôn mỗi ve giá là	0 40	46. — An-thái-huôn mỗi hộp giá là 0 30
24. — Sanh-phát-bá-thảo-giũ (dầu xứt-tóc) mỗi giá là . . 0 30		47. — Hoa-lộ-thủy thứ nhứt 0\$00 thứ nhì 0\$40 thứ
25. — Tiếng-dược-cao (thuốc-xứt-lát) mỗi thỏ giá là . . 0 20		ba 0\$25 thứ tư giá là 0 15
26. — Phong-thập-cao-dược (thuốc-dẫn-tức) mỗi bao 1	miếng giá 0 20	48. — Thấp-toán-đại-bổ-huôn mỗi hộp giá là 0 36
27. — Kim-sắc-huôn mỗi ve giá là	2 00	49. — Đinh-khẩu-ly-trung-huôn hộp giấy 2 huôn 0\$20
28. — Vi-tê-sanh Chê-trần-bì mỗi khạp giá là	0 12	bốn huôn giá là 0 40
29. — Ngoại-khoa-bạch-thọ giũ ve lớn 1\$40 ve trung	0\$40 ve nhỏ giá là 0 25	50. — Phụ-tự-ly-trung-huôn hộp lớn 2 huôn 0\$20 bốn

Bên-đường hằng năm giữ một lòng trừ thê tế nhân, cho nên chẳng nài tốn bạc ngàn mà in ra mấy muôn cuốn « VỆ SANH CHỈ NAN » (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kì lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thư, xin thì Bón đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ARDIN. Tirage 1.800 exemplaires Le Directeur : NGUYEN-CHANH-SAT.

*Le secrétaire
L. V. Phay*

NÔNG-CO MIN-ĐAM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

19^e ANNÉE
NĂM THỨ 19
Ngày 16 Décembre
1920

農 賈 茗 談

Số 185
Ngày mồng 7 tháng mười một
NĂM CANH-THÂN

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CÒI ĐỒNG-ĐƯƠNG</p> <p>Một năm 5 \$ 00 Sáu tháng 3 00 Mỗi số 0 10 Đổi nhũn 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Un an 50fr.00 Six mois 30 00</p> <p><i>Les abonnements sont payables d'avance</i></p>	<p>F. CANAVAGGIO Fondateur</p> <hr/> <p>NGUYỄN-CHANH-SAT DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF (Tổng-lý kiêm Chánh-chủ-bút)</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0=065 de large . . . 1 \$ 50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>RAO BÁO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thư, hoặc đến tại Bón-quán mà thương nghị.</p>
---	---	---

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Pellerin. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng gùm tiền trước

Chủ bút:

NGUYỄN-THANH-ỨC | TRAN-NGUYỄN-GIA

MỤC LỤC

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1. Nghề trồng cao-su. | 10. Qui danh chư ông mời đạu huyện hạng nhì. |
| 2. Nam-kỳ kinh tế báo. | 11. Xin quan trên ghé mắt. |
| 3. Cách nuôi dê lấy lợi. | 12. Hí tín. |
| 4. Lời thật không mich. | 13. Tô phủ-quới hành hữ phủ-quới. |
| 5. Xin chư đợc ghé ghé mắt. | 14. Đám táng ông Bùi-văn-Gio. |
| 6. Tình cảnh mùa màng. | 15. Đổng pháp thời sự. |
| 7. Thê giới tân văn. | 16. Mùi hương pha lẫn mùi dầu. |
| 8. Lời rao đầu giá. | |
| 9. Hội chợ Hànội. | |

房藥大堂天二 NHI-THIÊN-ĐU'ỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUẬN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone No 658

DẦU XỐ

Thứ dầu xố này của bòn đường hê lòng nghiệm cứu mà chế ra, rất nên thuận lương sạch sẽ, những người nóng nẩy trong mình, hoặc ban trái độc địa, hoặc nóng cảm nhức đầu, nôi miệng ăn không dạng tiêu đường đại tiện huật bón. Hê dùng thứ dầu này mà xố tai thấy hiệu nghiệm luôn.

CÁCH DÙNG :

Sớm mai sớm về bụng đói, trộn ló với nước trà hay là cáe ma uống.

Người lớn mỗi lần uống 1 ve.

Con nít.
 2, 3 tuổi, mỗi lần uống 1 muỗng canh.
 6, 7 tuổi, mỗi lần uống 2 muỗng canh.

Giá mỗi ve là..... 0 \$ 20

NHI-THIÊN-ĐU'ỜNG

ĐẠO-THƯƠNG-DU'ỐC-THỦY

Thứ thuốc nước này, mỗi khi mình bị phạm nhâm dao búa mà máu chảy không ngưng, hoặc bị phỏng lửa phỏng nước sôi; thì trước hết phải lấy nước trong ma rửa cho đau cao sạch sẽ, rồi lấy bông vải thấm nước thuốc này mà đắp lên chỗ đau thì nó cầm máu và hết đau, công hiệu như thần.

Nước này kỳ không cho làm vấy miệng; duy có để dùng thoa xức bề ngoài mà thôi.

Mỗi ve giá là : 0 \$ 50

DẦU THỐNG ĐƠN (Thuốc nhức đầu)

Gặp lúc khí trời nóng, bất-hòa, cảm-mạo hàng-nhiệt, phong-ta thứ-thấp, truyền nhập phê-kinh, làm cho bình nước đầu, nghệt mũi, ho, nóng lạnh, tiêu-tiểu đó v.v., dùng thuốc này, tức được như thiết các chứng bệnh đã kể trên đó, thật là một thứ thuốc rất thần hiệu, nên để sẵn trong nhà phòng khi bất trắc.

CÁCH DÙNG :

Mỗi ngày sớm mai, trưa, chiều uống 3 lần, mỗi lần uống 14 hoàn.

Con trẻ một tuổi, mỗi lần uống 1 hoàn, hai tuổi uống 2 hoàn, ba tuổi uống 3 hoàn, nơi tom lại, hê thêm một tuổi thì uống thêm một hoàn cho đến 14 hoàn thì thôi. Uống với nước trà.

Giá mỗi ve là..... 0 \$ 17

NHI-THIÊN-ĐU'ỜNG

NHÂN-DU'ỐC-TÁN

Phương thuốc tán này để chuyên trị các thứ bệnh nhậm con mắt, phát đỏ, phát sưng, nhát đèn, sợ sáng, cao đèn có máy có cườm cùng các thứ bệnh về phong-nhiệt sanh ghèn, chảy nước mắt, hoặc ngứa hoặc đau, xem vật gì cũng không rõ, bệnh này phần nhiều thuộc về cang kinh hỏa-độc, cũng phong nhiệt ngoại xâm, mà gây nên vậy; và các chứng bệnh con mắt mà bị rất bụi bay vào, hoặc bị đánh bị tuồng mà sưng, cũng như thiết người già ca suy yếu, mà sanh bệnh con mắt, dùng đến thuốc này thấy hiệu nghiệm như thần.

CÁCH DÙNG : Hòa vào một ít với nước

nấu canh hay là sữa người, rồi lấy cọng tiêm bức chằm ma diêm vào con mắt, mỗi ngày bốn năm lần.

Giá mỗi ve là..... 0 \$ 10

NHI-THIÊN-ĐU'ỜNG AN-THAI-HU'ỒN

Thường người đàn bà có thai khí huyết suy yếu, không thể giúp dưỡng thai nôi, thì nay sanh ra bệnh ỉa, nhợt, (ác trở) chóng-mặt, bần-thần, hê nhẹ thì làm ra chứng thai động, thai nghịch, còn nặng thì làm ra chứng ỉa sán, lạc-sán, ấy cũng bởi khí-huyết suy nhược vì khí chẳng hòa, làm cao thai nhi không an mà phải sanh những chứng bệnh hiểm nguy, thậm chí không phương điều trị.

Bồn Đường nghiệm cứu ra hoàn thuốc an thai này, cứu những bệnh kể trước đó xưa nay rất nhiều. Vậy những người đàn bà có thai nên phòng bị khi mới có các chứng kể trên đây, cho khỏi lỗi đạo hóa sanh của trời đất, và dùng thuốc này trước khi có thai, thì không lo đều chi bất trắc.

CÁCH DÙNG : Mỗi lần uống 1 hoàn, sau khi 2 bữa ăn, uống với nước trà.

Giá mỗi hộp 2 nước là..... 0 \$ 30

BAN ĐU DUNG ĐẠT ĐẾN KHI
LHOMACHOT HUYHU-UY
Số 68 đường Kellerin Saigon
Chỉ vàng gửi đặc để tin tức.
Các thư đó dùng mà tin tức và
dùng chứng dọa ban thớ.



Chủ nhơn, ĐO-KHAI-QUANG
cân khối.

Tiệm chụp hình
VA
RÔNG RANG
HIỆU

ĐẠI-ĐÔNG

Số 49 và 51 đường Duperré ở
ngang garage xe lửa Saigon-Cholon



Tiệm Đại-Đông.

Tại tiệm tôi chụp hình rất có danh, hình chụp rõ ràng, nước thuốc xinh đẹp mà lại lâu phai; hê chớ tôn chụp thứ một lần rồi sau ắt chẳng đi tiệm khác; thiệt khéo hạng nhưt.

Tiệm tôi có bán đủ thứ giấy chụp hình, như giấy láng người (citrate), giấy hiệu Bromure v. v... Bán sỉ và bán lẻ.

Ai muốn rửa kiên hình, ai muốn phơi hình cũng lạnh hết.

Cũng có thấy trông răng, nhỏ răng và bịch răng, mau mất lệ làng, chẳng hê đau đớn, ít ai bì kịp; có bảo kiên lâu hư.

Từ ngày khai tiệm đến nay đã có nhiều người khen ngợi. Đồ tốt giá rẻ, ít chỗ dám bì; Xin chớ tôn chiều cò.

Đôi lời bình-luận về nghề làm đồng-hồ (BÊN NƯỚC SUISSE)

Ít có công-nghệ nào mà chúng ta thường thấy kép-công như nghề làm đồng-hồ vậy. Sự kép-công đây cốt bởi vì mỗi cái đồng-hồ cần phải chứa nhiều máy-móc nhỏ-nhỏ.

Trót ngoài ba thế-kỹ, tạo-công đã lưu-tâm kê-cứu cho nghiệp mình được tinh-xảo, nên chế ra nhiều kiểu đồng-hồ, nhỏ lớn khác nhau.

Buổi ban sơ chưa có nhà-máy lớn, thì tạo-công ai ở nhà này mà chuyên-luyện. Lần hồi cái cơ-nghệ ấy trở nên đở-sộ mà lại dùng theo lối kim-thời nữa. Đoàn mới bày ra nhiều máy-móc hầu để thay thế dần dần nhưng phần việc mà lúc ban-sơ phải làm bằng tay.

Sống ra mấy hãng lớn-lao lực nhứt, thì chỉ có hãng « LA FAVANNES WATCH Co CYMA » chế ra nhiều thứ máy tự-chuyên thật là khéo-léo và đúng-dáng lạ thường, nghĩ cũng đáng cho là cực-kỹ xảo-mỹ. Toàn cả nước Suisse thì có hãng mới vừa nói trên đây, rất dạy công trong máy thế-kỹ tâm-tỉ mỉ mà chế được nhiều thứ đồng-hồ thượng-hạng, mà giá bán lại rẻ vô cùng, dấu người hàng cũng dù sức mua dùng được cả. Bởi nhờ các tay thợ tại hãng rất lành nghề, như là thợ làm về đồng-hồ, thợ vẽ cùng thợ chạm bằng tay ra kiểu mới luôn. Chúng tôi dám chắc rằng chỗ nơi đâu bị kẹt. Còn nơi chỉ hạng thợ ráp máy thì đâu một máy trong cái đồng-hồ cũng tinh-chuyên.

Việc cần-nhứt của người dùng đồng-hồ là phải biết lựa thứ đồng-hồ cho thiết-tốt, mà nếu mua được thứ tốt tức nhiên giá phải ra rẻ ngay.

Chẳng có nh ều người thợ, không biết trọng nghiệp mình, cứ một dều đạt lợi, nên làm đồng-hồ xấu rồi gạt chur-tôn mà bán, thế thì chur-tôn phải coi chừng lấy.

Về lời dùng đồng-hồ cũng phải tùy theo phong-thổ, như cõi Đông-Pháp đây thì về nhiệt-đái nên chur-tôn có dùng nó, ầu phải mua thứ thượng-hạng thì giờ khác mới đúng-chợ; chỗ hạng còn đồng-hồ tầm thường chẳng bao giờ dùng lâu được.

Chúng tôi dám hứa rằng: những đồng-hồ làm tại hãng « LA FAVANNES WATCH Co CYMA » trót đều tốt thượng-hạng đáng cho chur-tôn mua mà dùng.

Hãng này danh nổi khắp cả toàn-cầu, mà những tiệp nào có đại-danh cũng đều mua chur-đụng bán lại. Nhưng chúng tôi cần phải nhắc chur-tôn rằng: Khi mua phải xem cho có BỐN HIỆU kéo làm đó giá-giỏi.

Montre de précision Cyma Favannes Watch Co

Tại SAIGON BÂY NƠI TIỆM « KỸ JUN CHONG KY » CŨNG CÓ TRỞ BÁN

Tiệm khắc con dấu VÀ MÀU LẮM

LAM THIẾT KỸ



VÀ MÀU LẮM

Kính trình cùng quý-khách đặng rõ, tiệm tôi trước ở số nhà 83 còn đường Catinat và số 130 đường Pellerin, thì công nghệ của tôi đã thành hành bấy lâu nay, cũ-g cũn ơn lộc chân chur quần từ chiểu ố

N y tôi đã dọn lại số 96 cũng đường Pellerin, vẫn chuyên nghề khắc con dấu đồng, cao su, bản đồng, bản đá cầm thạch đả mộ, có bán đủ các thứ dầu ở bên Tây gửi lại, như là: Dateure, métre, Folioteur, composteur etc. và có bán đồ phụ tùng theo cuộc con dấu, giá rẻ đồ tốt mà làm mau có in Catalogue để gửi cho các quý-khách, nếu quý-khách muốn cần dùng kiểu nào, thì xin-gửi thơ cho tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các quý-khách.

Trần-dây-Bình

Graveur 96 Rue Pellerin Saigon

Tại A teliers VOTHANHDO

27 Rue Amiral Dupré tục kêu là đường Thủ-đức - Saigon

Kính cùng chur quí ông rõ: Tôi mới lập một tiệm A teliers Mécanique. Tại đường Amiral Dupré, số 27 Saigon.

Đóng thùng xe hơi đưa bộ hành (Garrosseries à camion Automobile) kiểu khéo mào nhàn, và chất chân - G-á-r-ê.

Làm hàng-rào giường bằng sắt và đủ kiểu ghế.

Sửa xe hơi và các thứ máy - Máy may - Máy viết - Máy nói - Máy làm ruộng - Tủ sắt - Ông khóa và súng đủ các thứ hiệu. v.v.

Làm công chuyện theo nghề: Thợ sắt, thợ nguội, thợ rèn, có thợ làm công nghệ giời, để hầu sửa đủ các thứ máy cho đura lòng quí khách.

VOTHANHDO, chủ khải.

Quý ông

Hãy uống thứ rượu « RHUM SAINT JACK » đã ngon mà lại rẻ tiền.

TRẦN-VĂN-ĐIỂM.

Commerçant et Dépositaire 100 Rue Pellerin 100 - Saigon.



CÓ MỘT MÌNH HÀNG DENIS FRERES làm Đại-ly, có trữ hộp quẹt hiệu này nội cõi Đông - Duong mà thôi.

Hộp quẹt này gửi bán là khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

NGHỀ TRỒNG CÂY CAO-SU

(CAOUTCHOUC) TẠI NAM-KY

Tiếp theo

Từ tháng Aout đến nay, hội chủ sở cao-su rất lo lắng tìm phương-thệ đặng cứu chừớc sinh hoạt của mình trong hồi bạc quang cao giá. Nhờ Hội hết lòng lo lắng, lớp giới đơn về bên phòng Thuộc-địa lớp cây các quan giới-thiệu nghiệp buôn-chung bên Pháp, cầu giúp cho hội. Nền nhà nước đánh xuất phần nửa tiền quàn-hạt và phần nửa tiền địa-hạt, một số bạc to-tác tám trăm ngàn; chia ra cho nhiều ông chủ. Số bạc này dự-gởi tại hàng Đông-Dương, lễ khi đã xuất phát hết rồi. Nhưng mà hội chủ cao-su lại còn lo cầu cứu với Chánh-phủ một lần thứ nhì nữa; bởi số tiền kia đã tiêu cho mây ông chủ vườn trồng cây cao-su lâu, mà nay bị giá tiền quặng lên cao nên bán ra không được; cơ-ây mới cầu nhà-nước giúp, nhà-nước phải hồi lại ông Directeur des Douanes và ông Agent-général des messageries-maritimes coi hội cao-su cho xuất cảng được mây ngàn tấn mũ, lại mỗi kỳ tàu chở bao nhiêu, đem về Pháp hay là ngoại-quốc. Nhà-nước cũng cây mây ông Thông-sứ và Tham-Biện sao lục số sào màu của mỗi ông chủ vườn, tùy theo lâu mau, nhiều ít mà giúp. Thì kỳ tám trăm ngàn chỉ có mây ông "có bán mũ được" lạnh thôi.

Còn mới đây hội-chánh bị những hội-viên mà vừa khai phá đất hoang hoặc có trồng rồi mà cây còn nhỏ, chưa lấy mũ được; đồng-ây hội-chánh giới đơn xin Chánh-phủ giúp một kỳ nữa. Chánh-phủ xét rằng: đất hoang mà có người ra công khai phá thì đã được một dều hữu ích thêm trong tỉnh, đến khi người chủ gieo hạt cao-su rồi lại còn được thâu thuê nữa. - Nếu nay đất thì tăng thuê mà công-trình mây người chủ của mây vườn mới trồng chưa được thâu mây lợi nào; đã phải của nhà rất nhiều ầu thật là thiệt hại cho nghiệp của họ làm. Nhờ Chánh-phủ chính xét thêm mây ra ông Ascot còn ở Pháp, ngài tiếp lời biện-bạch nên trong tờ Quan-báo xuất-bản tại Pháp ngày 20 Novembre gửi đến Saigon ngày 1er Decembre này, có đề lời nghị định rằng: Chánh-phủ chịu giúp cho mây ông chủ mới trồng cao-su, nhưng những đơn giới xin và lời khai số sào mẫu không được quá ngày 16 Decembre; các cuộc phải chịu theo lời nghị định nơi khoản thứ ba.

Lời khai, thì mây ông chủ cao-su ở hạt nào phải đến khai trước mặt quan chánh chủ-tỉnh, còn như ngoài Annam và Cao-mên, thì thuộc về bảo-hộ, chủ trồng

cao-su cũng phải đến khai nơi phòng quan Thông-sứ. Vườn tọa-lạc tại làng nào, tổng nào, trồng được mây muôn gốc, đã mây năm, trong vườn còn có trồng cây trái chỉ một bận được lợi khác chẳng, có nhà, cửa, trâu, bò, cây, bừa, số dàu làm tại số bao nhiêu; mỗi mỗi trót phải định giá được cho quan Thông-sứ, hay là Chủ-tỉnh dò biết hầu đưng chứng rằng lời khai mình thật, không gian giời v... v... Tờ Quan-cáo về vụ giúp tiền cho mây ông mới trồng cao-su đây sẽ đưng trước cửa nhà hầu của quan Chủ-tỉnh mỗi hạt và trước di-h quan Thông-sứ, kể từ ngày 16 Decembre tới 31 Decembre thì mang hạng.

Qua ngày 1er Janvier sang rằm thì đơn-từ, khai-báo của mây ông chủ trồng cao-su đều gửi về Saigon. Quan Thông-sứ hay là quan Chủ-tỉnh cũng đình theo một tờ chứng chắc chắn, rồi Chánh-phủ sẽ tự liệu mà giúp tiền.

Ấy vậy mây ông Annam lập vườn trồng cây cao-su, hãy mau xin vào hội, được kiếp hưởng ân-huệ này, nếu trễ thì uống lảm.

Nguyễn-thành-Úc

Rượu hiệu Grand vin du cap corse của hãng AUGUSTE MATTEI làm, là một thứ rượu tiêu hóa, ngọt. Phải nài cho có tên AUGUSTE MATTEI Trong Đông-Dương có một mình Denis Freres có trữ mà thôi.

Tình cảnh mùa màng

Từ ngày 15 đến 30 Novembre 1920

Bacieu. - Lúa sớm đầu đầu đều khi sự gặt; mùa màng khá. Lúa lờ mùa trở bông còn lúa mùa đầu sớm, nhờ có mưa trong tháng Novembre nên lúa được lại sức, không có nghe hư hại sự chi.

Giá lúa bực trung 1\$64 còn gạo 4\$60 mỗi 60 kilos.

Bavia. - Trong các tổng, dân đang lo gặt lúa sớm; tuy là không đúng trũng mùa, chớ cũng đỡ cho lúa hạ giá. Lúa mùa bông trái coi mới trũng; trong một tháng sẽ gặt. Còn lúa mùa thì sớm.

Giá theo bực trung, lúa 4\$20 còn gạo 8\$00 mỗi 100 kilos.

Bentre. - Nông-phu đang gặt lúa sớm; mùa trũng. Lúa lờ mùa trở bông, tính đồ đồng coi mới trũng mùa, tuy là có vài sớ ruộng gò bị đứt mưa sớm phải khô. Thiệt như vậy, phải chi có vài đám mưa đồng trong thượng-tuần tháng Decembre, thì lúa bị khô sẽ sớm lại. Lúa mùa sớm sớm lảm, ngoại trừ toàn quận Sóc sai, bị khô, nên cây lúa không được thanh mại, và có bị hại nữa. Các ông chủ-quận Moeay, Thanh-phú, Soc sai chạy tờ rằng có chuộc phá và cua căng lúa trung mùa và lúa mùa, song hại chẳng bao nhiêu.

Giá bực trung tại chợ, lúa từ 3\$45 tới 3\$50 và gạo trắng từ 7\$40 tới 7\$50 mỗi 100 kilos.

Cantho. - Lúa cây đều thanh tác đầu đó coi thanh mại, nhờ thuận mùa mưa. Trong quận Cankê (Tổng Tuấn-giáo) lúa sớm chín còn lúa lờ mùa trở bông.

Giá bực trung, lúa 2\$50 còn gạo 4\$80 mỗi 68 kilos.

Chaudoc. - Mùa màng toàn hạt coi mới trũng, lúa sông lớn khi sự trở bông. Nước dật chậm, rất thuận cho mùa màng. Nông phu đang cấy lúa giáng. Lúa sớm đầu đó gặt rồi, trũng mùa.

Giá bực trung, lúa 3\$10 đến 3\$40 còn gạo từ 4\$60 đến 4\$80 mỗi 60 kilos.

Cholon. - Nông phu cả và tỉnh này lo gặt lúa sớm, trũng mùa. Lúa mùa sớm sớ. Nếu chẳng có sự chi bất trắc, thì chắc sẽ đứng mùa.

Giá bực trung, lúa từ 3\$50 tới 3\$60 còn gạo từ 4\$80 đến 5\$20 mỗi 100 kilos.

Giadinh. - Lúa đều sớm sớ, ruộng có nước đều đủ. Mùa màng coi mới tốt hơn năm ngoái. Có ít chỗ, nông gia khi sự gặt lúa sớm.

Giá bực trung, lúa 0\$97 còn gạo 2\$06 một gạ 40 litres.

Longxuyen. - Mùa nông năm 1920 rất tân phát. Nhờ nước ít rông, vì vậy có nhiều sớ đất năm ngoái không có trồng tỉa vì nước ngập, năm nay trồng tỉa lại, lại có nhiều sớ đất thuê nay, hoang nhàn, nay khai mở thành điền, nhất là trong phần tổng Phon-thanh-Thượng, đất khai mở trồng ruộng lúa nhiều lắm, gần giáp ranh tỉnh Tân an. Đầu đó mùa màng coi mới trũng. Người ta vào đơn xin khẩn đất nhiều lắm trong xứ ấy, ấy vậy cần kíp phải đào một đường kinh cho rộng lớn cho đất trở nên tư nhượn, và thêm mở mang nông nghiệp trong tỉnh. Giá lúa thỉn lĩn sụt, có nhiều điền chủ bị lảm. Kề qua các giồng lúa, giồng lúa sạ tốt hơn hết.

Giá theo bực trung, lúa 2\$53 còn gạo 5\$80 mỗi 60 kilos.

Mytho. - Dân sự lo gặt lúa sớm. Lúa lờ mùa trở bông còn lúa mùa thì thanh mại.

Giá bực trung, lúa 3\$90 còn gạo 7\$30 mỗi 68 kilos.

Sadeo. - Lúa sớm khi sự chín, nội tháng này gặt được. Lúa này tốt song cây có ít trong các phần tổng An-thời, Phong-Nam và Phong-thanh. Lúa mùa cấy đều tốt. Mùa màng coi mới sẽ trũng.

Giá bực trung, lúa từ 1\$90 tới 2\$70 còn gạo từ 4\$40 tới 5\$00 mỗi 60 kilos.

Soc-trung. - Nội trong tỉnh, cấy lúa đã xong. Nông dân khi sự gặt lúa sớm, mùa trũng. Lúa mùa trở bông. Trong nửa tháng nay, mưa ít và không thường nên nhiều chỗ ruộng gò bị khô. Cũng có chỗ bị tiếm, chuộc phá, cua căng.

Giá lúa 1\$80 lên được 2\$00. Trong nửa tháng này, chớ về Chợ-lớn 814 tấn lúa, phân Bayxau 792 tấn, Phulóc và Nhungia 22 tấn.

Tanap. - Lúa sớm trở bông đều. Lúa mùa và lúa muộn tốt. Giá bực trung, lúa 3\$50 còn gạo 6\$00 mỗi 100 kilos.

Tayminh. - Trong các tổng Hàm ninh hạ, Myninh, Giai-hoà, Hoa-minh, Chơn-bà-đen nông phu khi sự gặt lúa sớm. Lúa đầu bực trung mỗi mẫu được 15 gạ 40 litres. Còn lúa mùa thì trở bông đều.

Giá bực trung, lúa 3\$07 mỗi 68 kilos còn gạo 5\$45 mỗi 60 kilos.

Travinh. - Khắp trong các tổng nhơn dân gặt lúa sớm, còn lúa lờ mùa và mùa thì cây xong. Đầu đó mùa màng coi mới tốt, song trong quận Olac lúa cây muộn có bị sâu và cua cắn phá, cũng như tháng trước bị hạn mà hư vậy.

Năm nay coi mới trũng mùa. Giá bực trung, lúa từ 3\$50 đến 4\$70 mỗi 68 kilos còn gạo từ 2\$ tới 3\$ mỗi 60 kilos.

T. N. G.

Chư vị ở tại Saigon xin nhớ

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG QUẢNG CÁO

Kính cáo cho chư vị ở tại Saigon đang rõ: Nguyên thuộc của Bồn-đường bị nhiều kẻ tiểu-nhân hay làm giả mạo mà thủ lợi, cho nên có kẻ đã bắt, người thì trốn mất biệt.

Cũng vì việc ấy cho nên Bồn-đường phải lựa một người cho bắt chận mà gọi thuộc của Bồn-đường đăng bán giùm cho chư-vị ở tại Saigon. 1º là khỏi tốn tiền đi xe, 2º là khỏi thất công, 3º khỏi bị lảm thuốc giả mạo.

Cho nên kể từ ngày nay thì Bồn-đường có gọi thuộc của Bồn-đường c. o. M. Thái-kỳ-Sơn số 21, Rue Pellerin Saigon bán giùm thuốc của Bồn-đường 7 giá đã định trong Catalogue, ấy vậy nếu chư vị có cần dùng thuốc của Bồn-đường thì hãy do nơi nhà ấy mà mua.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG Chủ-nhơn k. h. c. c.

Thế-giới tân văn

NHỰT-BON

Các Nhựt-báo bên nước ấy thông tin rằng trong tuần tháng Juillet năm nay, có 45.000 người làm công phải bị bãi dịnh. Nhứt là trong các châu quận district Osaka Fu, Magoya Ken, Hiro Ken và Fukupka Ken, số nhơn dân không công việc làm nhiều hơn hết, song trong cả và nước ít nhiều đều có như vậy.

Lệ thường, các nước văn-minh bên Âu Mỹ, chẳng những là dùng máy móc nhiều dạng có chế các vật-liệu, nguyên-liệu ra hoa vật, mà lại cái nhơn công mỗi người làm công đều là hữu dụng lắm. Hễ chế tạo vật-liệu ra nhiều, dư cái số trong nước dùng, thì phải nhờ có thương-nghiệp thanh-hành, giao thông với các nước ngoại bang, tranh thương; hàng nỏ nước mình bán ra được nhiều chừng nào, trong nước mới là giàu mạnh chừng bấy.

Nước Nhựt-bôn học văn-minh Âu-châu, vì vậy nên bé đại-thương càng ngày thêm nhiều. Thế tại chế tạo hàng-hoa nhiều, ngày nay ngọn lửa Âu đã tăng, nhiều nước khác cũng tranh thương cùng Nhựt một cách dữ dội, nên phải dự nhơn công là vậy đó.

Đông-bang nghĩ coi, rất đời siêng lo tranh thương như Nhựt-bôn, Anh-quốc, v. v. mà còn có khi dân còn chịu nghèo, hưởng chi ở xứ ta là một địa phương phi-mi, mà nhơn dân phần nhiều còn chưa muốn chen vào đường thương nghiệp, đáng có vàng hời quyền lợi lần lần cho nước mình!

TRUNG-QUỐC

Phía Bắc Trung-quốc, nhơn dân cơ cần, kẻ chẳng biết châu vì máy ngàn dặm (một dặm chừng 600 m). Có 20 triệu người bị đói. Từ đời Thượng-cổ đến nay, cơ lần này nhơn dân Trung-quô, đói như vậy mà thôi.

Thường ngày, dân các chỗ bị đói chạy về thành Thiên-tân vô số, xin ăn ngoài đường, đem con mà bán chừng đôi ba đồng bạc (dollars).

Nhựt-báo North China Star nói rằng ông Tsao Jui, là quan Tổng trấn thành Thiên-tân, có xuất hai triệu bạc (dollars) mà chế bản một triệu đồng để phát cho dân đói, còn một triệu thì dùng mua lúa gạo rồi bán nhẹ giá cho dân. du « Midi colonial »

T. N. G.

Lời rao đấu giá

GOVERNEMENT DE LA COCHINCHINE Avis d'Adjudication

Lieu date et heure de l'adjudication: 2e Bureau du Gouvernement, le 20 Decembre 1920 à 9 heures.

Table with 4 columns: Objet, Importance Approximative, Cautionnement provisoire, Cautionnement définitif. Rows include 'Fourniture de la nourriture aux Elèves de l'Ecole Normale d'Instituteurs en 1921' and 'Fourniture de la nourriture aux Elèves de l'Internat Primaire de Phulam en 1921'.

Bureau des affaires des charges peuvent être consultés au Bureau du Gouvernement.

PROVINCE DE GIADINH

AVIS D'ADJUDICATION

Date et heures de l'adjudication: Inspection de Giadinh, le 29 Decembre 1920, à neuf heures.

Objet: Adjudication pour la fourniture de bois de caouffage nécessaire à la marche des rouleaux compresseurs de la province de Giadinh pendant l'année 1921. Importance approximative: 2.100\$00 Cautionnements provisoire et définitif: 35\$00 et 700\$00 Bureaux où le cahier des charges peut être consulté: Inspection de Giadinh et 1er Bureau (3e Section) du Gouvernement de la Cochinchine.

SÁCH - THUẬT

XUẤT-THÈ SÁCH - THUẬT đã n. rồi



Kính lời cầu quý-ông rõ, Ông nào mua là mỗi cuốn mà mượn gọi CONTRA REMBOURSEMENT thì bất tiện lắm, giá chẳng bao nhiêu mà làm cho thất công hai đảng, hoặc nhầm ông nào ở trong làng, xa nhà giấy thép, khổ mà lảnh cho tiện. Vậy tôi xin Quý-ông mua 16 cuốn tờ 10 vở bao thơ gọi thẳng cho tôi, thì tôi sẽ gửi SÁCH tới nhà như thơ thường vậy.

Ấy là tiện cho hai đảng, xin Quý-ông lượng xét. VAN-CHAU-QUI Employé au Nông-Cổ Mìn-Dam SAIGON

Câu đố

Trong Sách-Thuật in lần thứ nhứt ai đáp trúng xin đăng qui-danh mỗi một hạt lay đậu một vị (Đáp trước hết).

Monsieur Nguyễn-hữu-Ty Chez M. Trương conseiller provincial SADEC Đáp trúng

Hội chợ Hà-nội

Hôm ngày chúa nhật 5 Décembre rồi đây, quan Toàn-quyển mở hội chợ Hà-nội lần thứ ba. Từ 9 giờ tới 11 giờ, Ngài đi xem khắp các hàng...

Hãy uống rượu Amer Honoré là một thứ rượu tiêu hóa độ nhất. Có một mình hàng Denis Frères ở phố má thối.

Hi-Tin

Bồn-quán có tiếp được tin lành của M. et M^{me} Nguyễn-ngọc-Cao service de la marine là Khán-quan của bồn-quán đã hạ sanh...

Bồn-quán cũng cầu chúc cho trẻ dạng ăn chơi.

N. C.

Bồn tiếp muốn cho vui thì phải có rượu bết hệt Tisano Marquis de Bergoy demi sec. Có một mình hàng Denis Frères ở phố má thối.

Quý danh chư ông mới đậu Huyện bạng nhì KỴ THI NẤY

- Ông Trương-minh-Giang Soái-Phủ — 972 p.
— Văn-thế-Lộc id. — 909.25
— Nguyễn-văn-Vi Gia-định — 886.25
— Huỳnh-văn-Huê Soái-Phủ — 872.25
— Lê-văn-Chi id. — 872.
— Lương-ngọc-Tôn id. — 830.25
— Lê-văn-Hoà id. — 819.
— Nguyễn-hữu-Thường Chau-doc — 814.95
— Đinh-quan-Hiến Sadec — 809.25
— Trương-ngọc-Sang Soái-Phủ — 805.25
— Đỗ-cai-Sô Châu-đốc — 803.75
— Đoàn-văn-Sáng Bacliêu — 795.25
— Trần-văn-Quê Biên-hoà — 792.75
— Nguyễn-văn-Hương Long-xuyên — 788.75
— Bùi-son-Tây Bền-tre — 780.75
— Nguyễn-văn-Tây Soctrang — 772.75
— Huỳnh-văn-Tài Tanan — 770.
— Nguyễn-văn-Báu Sadec — 769.25
— Đặng-văn-Chữ Toà Tranh-đoan — 769.
— Lâm-Em Soctrang — 767.75
— Trương-hồ-Huỳnh Soctrang — 764.25
— Huỳnh-văn-Bích Cán-thơ — 757.

Bồn-quán, kính lời mừng cho 22 ông Tân-Huyện đã được thàng mây cao-bước, mong ngày sau được toàn là cha lành mẹ quý của con dân.

N. C. M. Đ.

Bồn-quán Chủ-Bút, M. Nguyễn-thành-Úc trọng lời chia vui cùng quý-huynh, Tân khoa Tri-Huyện là ông Nguyễn-văn-Hương ở Long-xuyên và ông Trương-minh-Giang phòng văn Nguyễn-Soái. Chủ-Bút

Xin quan trên ghé mắt

ÍT LỜI TRẦN TRỌNG NGỮ TRÔNG CHÁNH-PHỦ XÉT CHO.

A Monsieur Nguyễn-thành-Úc Rédacteur du Journal de Nông-cô-Min-đam Saigon.

Cher Monsieur, Kính thăm ông mạnh thì chúng tôi mừng, sau đây xin ông cử-bút thi-an cho chúng tôi một chèo giầy ngõ ănh hành bài này vào tờ qui-báo của ông thì chúng tôi hết sức cảm ơn ông vạn-dội. Và lại Châu-Thành CHOLON có đường Phong-phủ thuộc về Hộ thứ năm (Xóm-Củi) mà ăn cướp dâm-dên tại đó mà làm dữ, một đêm đánh tới ba nhà chừng lòi một giờ khuya ngày 8au 9 décembre 1920.

Ăn cướp đi 12 đứa có súng tay theo lời tài-gia nói lại, trước hết đánh tại nhà Thị-Huỳnh ở tại đường Phong-Phủ cũng phò 62 lấy hết vàng bạc cùng hàng giẻ đáng chừng 500 \$ 00 bắt Tài-Gia trôi tại trước cửa rồi mặt tình chúng nó khuan đố.

Vả chăng Quận họ xam nơn dân ở rất đông đảo, song thức thủ vô kê kê thi, là vì xa có bát, là vì không có lính đi tuần đêm nơi đường ấy nên chúng nó mới dể người như thế.

Lúc ấy có người chạy qua báo cho ông Cò bát Xóm-Đám hay thì ông có và lính qua đến nói thì chúng nó đã bôn lâu phải vậy mà về luôn sao; xuống tới bên Kinh còn ghé lại nhà Tụ-Cúc bắt Tài-Gia là chồng của thị này đập đánh đặng kháo tiền đến đòi Tài-gia lò dáu và cắt tóc may thay tên này chịu với mấy hàng một hồi rồi cũng chịu cho chúng nó lấy hết 50 \$00. Nhưng cũng chưa chịu buồn, lại về đi một đời kê ghé lại nhà Xá-Khai cũng về làng Hiệp-an, đến đây phước cho Tài-gia chạy khỏi, mấy táng mớ phá cửa và đập đổ dạt trong nhà rồi mới chịu luôi vậy thì mấy hàng dám khinh-khi phép nước quá chừng, một đêm mà đánh tới ba đêm.

Nên chỉ chúng tôi thổ thổ ít hàng, xin CHÁNH-PHỦ rộng lòng ban ơn cho dân đen nhờ Hồng-phước vì Chánh-Phủ có

lòng đại độ khoan hồng chịu bình tình làm ăn mà thôi.

Ước ao sao thường đêm mà có một vi Patrouille Langsa và một người lính Anam hoặc là số Tuấn-Cánh cấp cho một người đôi tuần tại đường này thì chắc là nơn dân sẽ dạng bình an vô sự.

Ước trông CHÁNH-PHỦ xét cho thì chúng tôi lấy làm hữu hạnh vô cùng.

NGHƠN DÂN TẠI XÓM-CỦI ĐỒNG KÍNH BÀI.

Hi-Tin

Bồn-quán mới tiếp được tin mừng rằng: Bà Lê-Mẫn là vợ thứ của ông Nguyễn-hòa-Hóng, Cai-tổng tổng Định-hóa Long-xuyên, lại là ông thân của ông Nguyễn-thành-Úc, Bồn-quán Chủ-bút. Bà mới hạ sanh được một trai, đặt tên là Ng-hòa-Hưng, tự Thiệu-Khánh, trẻ này được an-vui như thường.

N. C. M. Đ.

Tại chợ Trầu có tiệm ngũ của M. Lê-Mai, hiệu là: NAM-BÁC-ÁI, xin đồng-báo chiêu cò.

Mới lại Nam-kỳ một thứ rượu Vieille Eau-de-Vie làm ra tại Đại-Pháp hiệu là "BACCHUS". Không có thứ rượu nào bì kịp. Một mình hàng Denis Frères ở phố má thối.

Tô Phú-quới hành hồ PHÚ-QUỚI

Cuộc đời ai cũng thế, sống muốn được cái nhà cho đẹp, thái độ cũng muốn có năm mỡ cho đẹp. Nhưng mà bực sang-giàu ít ai tưởng đến, nên hề chết thì lập ba thước đất đá gọi xong rồi. Còn lúc đưa xác lên đường cũng chẳng mấy người mong rõ-ràng ai tỏ mình. Xét ra cũng cho là phải, sống ở đời phải tùy theo thịnh-thê của mình, nên mỗi lối đều đáng chịu mất tục. Như hôm 24 tháng 10 Annam, tôi có điệp xuống Cầu-nhiệm (Cántho) gặp một đám ma rất lớn, thật là ông thân thầy Hội-đồng Thanh ty-trần. Bởi nhà phú-hộ này tổ phú-hộ đậm màu, sống hết lòng nuôi dưỡng, chết cũng tận dạ cắt-chôn. Đường ấy rừng ông Huỳnh-tri-Phủ ở Chợ-lớn, nên miệt hậu-giang xem thầy ngẩn-ngơ lòng, đám táng đã lâu mà miệng người còn truyền tụng. Nay lại nghe tại Đồng-son (Gocong) có một bậc cự-phủ qua đời, lễ khi đám xát này còn lớn bằng mười chớ chẳng không, vì tổ phú-quới hành hồ bần tiện sao?

NGUYỄN-CAO-SANG, (Cántho)

ĐAM TÂN ÔNG BUI-VAN-GIO, TỔNG-LÝ HỘI ANHOA, TẠI LANGBINH-TRUNG, TỔNG AN-PINH, HẠT GIA-ĐỊNH

Vôn ông Bùi-văn-Gio là một bậc rất có tên tuổi trong hàng Thương-nghiệp-Chủ tại Nam-kỳ; ngài rất dày công điều-đinh hội « Anhoa » bấy lâu. Nhờ ngài là người đũ lớn-cách, nên hội này ngày nay phát-thạnh vô cùng. Ruồi số trời đúng định nên phải theo xe hạt về căn.

Tiền, an-huởng đời đời. Song nỗi buồn rầu của người của sông không sao kể xiết. Ngài lại là bạn của nhiều thập-bào tại lục-châu nên bữa đưa đám xát lên huyệt thì có nhiều ông tiền đường; đây tôi xin bèn những ông tôi biết mặt, còn số ư nào xin cảm phiền. Luôn điệp bà Bùi-van-Gio cùng gia-tiểu cũng trọng lời của ta ơn mỗi ông.

CHƯ ÔNG ĐI ĐƯA:

Ông Bùi-quang-Chiêu, ông Ngô-khắc-Minh, ông Ng-văn-Của, ông Trần-quang-Cám, ông Lê-hoàng-Mưu, ông Ngọc-ông ĐỒ, ông Đoàn-hữu-Bình, ông Ngô-văn-Huê, ông Nguyễn-thanh-Liêm, ông Nguyễn-hữu-Sanh, ông Nguyễn-ngọc-Chúc, ông Trần-văn-Nhiều, ông Tang-văn-Pha, ông Ng-văn-Đinh, ông Trần-hiến-Vinh, ông Hà-cảnh-Hạc, ông Trần-kim-Ky, ông Huỳnh-văn-Nhung, v... v... Khi tới huyệt ông Nguyễn-văn-Đinh có đọc một bài:

QUÍ ÔNG QUÍ BÀ

Chung quanh trùng đất này là nơi an nghỉ đời đời của cố-giao của chúng tôi là M. Bùi-văn-Gio, tôi xin thay mặt cho thân bằng cố hữu, làm đám đòi lòi, cầu cho vong linh người cõi thọ tiên điều.

BUI CỎ GIAO OI!!!

Biết nhau đã mấy mươi năm tánh tình chẳng kiêu chẳng thái, hằng rèn lòng tình nghĩa cư xử với anh em nhỏ nhấc đường kẻ tức chơn tơ, chẳng một đếu sai chạy. Hay lo hay sợ, lo tiêm phượng, đoạt lợi tranh danh với đời, sợ là sợ ưỡng tiếng hư sanh trên thế. Bởi vậy từ làm việc nơi hàng xáng đến sau ăn cần ở tiệm, trong mấy năm ớp nớp được ít nhiều, bạn lại động lòng muốn theo đời nghề buôn bán; mới tính thôi ra hoặc rảnh việc người để lo việc mình, hữu cò đưa chen cùng người trong trường thương mãi.

Máy sao! trời cũng chiều lòng chẳng mấy năm việc bán buôn càng thịnh vượng đầu nói rằng có trời mà cũng có sức người tính đời toán hay biết mỗi hàng đất ề, chiếu theo thời định giá thấp cao, nên chẳng phụ lòng ước nguyện của bạn

vấn tính làm cho khổ trở nên giàu, phòng lúc già đường nhân cho an phận.

Bởi quá lo quá cảm nhiều ngày nên sanh bệnh ngực nghèo, trót đời ba năm trời thuộc thang không ngớt. Than ôi!! vì căng vì số bệnh đã nhiều mà thuốc uống không thuyên, nay bạn phải lần việc nhà sự nghiệp bao nhiêu không bạn nữa.

Rày bạn bạn đã yên, buồn thay anh khóc em vì cất đức tay chơn, vợ khóc chồng, ra chích máu ra vào quanh hiểu thâm bày loạn rời phụng rả, nói con lại khổ, nếu không bạn nghiêm rằng, điều đặc biết sau này nó có kế chí cho bạn được chăng?

Rất tiết thương thay. Tài tình như bạn, công phu của bạn nữa kiếp người chôn chặc chỉ bóng-tang, ôi thôi!!! bạn khi còn sống ấy khôn rày thác cũng thiên, có hữu thân bằng xung quanh đây, lòng những nào nùng, đồng cầu cho bạn trong trũng đất này ngàn thu yên một giấc.

NGUYỄN-VĂN-ĐÌNH đọc

Casino de Dakao

Kính cùng chư tôn Qui-khách đặng rỏ tại rạp hát bóng Dakao, chúng tôi muốn cho vui, và vừa lòng Qui-khách, nên mỗi tuần thay và đổi lớp ba lần, thứ năm; chúa-nhật, và thứ ba, hằng hết lòng lựa tuồng thiết hay, thiết vui và nhiều lớp tuồng mẫu nhiệm vô cùng, của các hãng bển Đại-pháp bày chẻ ra, trước coi đã vui, sau rỏ thông cách khôn khéo, kiếm thời, hình tốt tươi rỏ rỏ, máy hát chẳng rung như nhà hát chánh, cùng giá rẻ.

Cúi xin Chư Qui-ông, Qui-bà, và chư Qui-hữu, lúc giờ mát, trăng thanh, nhân du hững cánh xin ghé tại rạp hát bóng Dakao trước mua vui coi cho đẹp mắt, thì chúng tôi thậm cảm chẳng cùng.

Những người hút thuốc hút ống điều hoặc hút thuốc vắn muốn khỏi bệnh thì hãy hút thuốc hiệu "Globe"

Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Đông-Pháp thời sự

GIÁ BẠC

Table with 2 columns: Ngày tháng và Giá. Includes items like 'Thứ sáu. ngày 10 Decem. 8 quan 75'.

GIÁ LÚA

Table with 2 columns: Ngày tháng và Giá. Includes items like 'Thứ sáu. ngày 10 Decem. 3\$75 tới 3\$95'.

Một cảnh Khách-lầu

MỚI LẬP

HÔTEL DE PHƯỚC-LỢI 102 rue Pellerin 102 Saigon

«Ngân cửa sở Trương-Tiến»

Phong cảnh Saigon là một cõi rất phì. ba đó-hội, cho nên hể cảnh thắng cảnh bao nhiêu thì cuộc quyền-lợi của thiên-hạ đương buổi cạnh tranh này, tụ-tập lại càng đông lắm lắm. Nào là nhà trệt phố lầu dãy ngan dãy dọc chấp-chống lớp trước lớp sau, đầu đầu cũng chật-

nước khít vo, xem ra như một cánh vô-vô vây ð nhện; thì đường vệ-sanh của con người giữ sao cho khỏi cơn uất-khi nước nóng.

Bởi có nên chư qui-khách phú ông ở Lục-châu, có việc chi đến Saigon mà tạm trú một ít ngày; thì đầu cho các nơi KHÁCH-SANG nào có khéo sửa sang thanh-lịch cho mây, tưởng cũng chẳng sao cho đủ vui lòng khoái-huợt đặng!

Nay tôi cũng là khách viên-phương đến Saigon chen chút lợi-quyền mây mùng. Nhơn tôi chiếm đặng một dãy phố lầu rất lịch, vì cả hai phía trước sao đều đặng thông đường thanh khí, lại phân biệt với lân-gia. Vậy nên tôi mới thiết lập ra một cảnh KHÁCH-LAU, quyết để công hiến cho chư tôn nhân hạ. Nhưng trong chôn KHÁCH-LAU của tôi đây, nếu tôi có ý muốn cho vừa lòng qui-khách thì sự sắp-đặt nghi-tiệc chi ngoại, tưởng chẳng cần chi phải khoe-khoan cho lắm, thì chư tôn cũng dư biết cho. Song tôi chỉ qui họ được có một điều là: trước sau trông-trái, địa-euộc phong quang; thoãn khi buổi sớm buổi chiều ngồi chơi dựa trước lang-cang, trông ngan qua phía địa-cảnh sở Trương-Tiến (Travaux Publics) thì thấy kia là một vườn thảo-mộc xanh-rì, lầu cao đẹp đẽ, đường như có chiếu tiêu-khiến hân-hoang. Rát yếm mát thay ngon gió bóng cây lóng, xem như có vẻ tiêu-sầu khiến hứng; dễ khiến cho chí tang-bồng, càng rộng mở bốn phương. Ấy đó mới thật là một nơi đối cảnh sanh tình quang-khai lợi-lộ, là một nơi thắng-cảnh riêng của chư qui khách tha phương du-lịch vậy.

Đến ngày 19 Novembre này nhằm ngày 10 Aanam, chính là bữa khai trương qui-vị ở Saigon và Chợ-lớn, cùng khắp hết Lục-châu, xin tưởng tình đời gót ngọc đến viêng thứ một phen, thì ắt sẽ đặng thỏa lòng đẹp mắt mà chớ.

Nay kính cáo

Chứ nhơn

Gocong, HUYNH-ĐÌNH-HỘ

Mắc tiền mua lấy đồ ngon

MỚI CÓ MỘT TƯ DẠY HỢP ĐỀ NIỆU LÀ SEXQUISES-ARACHIDES

Thứ đậu này, ăn ngon hơn các thứ đậu hộp, trong cối Đông-Pháp. Dùng nó mà xào nấu đồ ăn, thì các thứ thịt mau mềm, lại mùi nó trở nên thơm tho đúng bực!

Nếu ăn không một mình nó, thì cũng khoái khẩu vô cùng; vì đã béo-bùi, ngọt-xốt, lại thêm mùi thơm bất-ngát đi mà thôi.

Bán lẻ mỗi hộp giá là 0 \$ 30 Ai mua sỉ hoặc gửi mandat, thì để như vậy:

Monsieur LÊ-MAI maison Nam-bác-Ái Poste de Trà-ôn

Cochinchine

Lời ngỏ cùng Các ông xem báo

Chư ông muốn về hình cho thiết khéo thiết giống, xin đem bình đến mua sắm họa-chơn-dung của M. Nguyễn-Đức-Nhuật thì ắt sẽ đặng vui lòng đẹp mắt. Tiệm này có nhiều nhà sang trọng ngời khêu. Họa vẽ để trăm năm không phai.

Thợ vẽ hiện nay đã có bằng cấp nghiệp vụ nghệ vẽ và 3 cái bằng cấp hội đầu xứ Đông-Pháp ban khen. Quý muốn biết rõ, xin viết thư hỏi, tiệm này sẽ gửi cho một tờ cáo bạch có cất nghĩa rõ cách vẽ và để thước tất giá cả phân minh. Gửi thư, hình, hoặc mandat xin bao thư như vậy.

M. NGUYỄN-ĐỨC-NUẬT N° 28 Boulevard Paul Bert. SAIGON

(Đường Paul Bert là đường xe lửa nhỏ Bakno đi Tân-Định).

Mùi hương pha lẫn MÙI DẦU

HÔNG-NHAN BẠC MẠNG

(Nguyễn-thành-Úc lược lược) (Tiếp theo)

Hoa-Khôi biết là mắc phải mưu gian của Cửu-má, không sao kiên bẻ được nữa, chỉ những thơ vẫn biết than dài thương cho cái bạc mạng của mình mà thôi; nhưng xông quần áo ngấm vào phía trong tâm-tả giọt vàng rồi giọt dài. Chẳng cứ phú lấy lời ngọt ngon khuyển giải, cô muốn làm thân song bị á cáo xướt xẻ mặt mày, chàng kia cả giận bèn ra cửa về một nước.

Hôm sau, Hoa-Khôi khóc trớt một ngày, không ăn uống gì hết, nên từ đó phát bệnh, khách đến cũng không ra chào hỏi nữa.

Cửu-má không biết làm sao bèn nhờ một người chị em kết nghĩa rất thâm là Lưu-tứ-má vốn là người đàm thâm với Hoa-

Khôi, dùng lời khôn khéo để khuyên dỗ nàng cho dẽ.

Hoa-Khôi như định không nghe, khốc rắng:

Tôi con nua từ trước chơn lở bước vào cửa này. Nếu đi giúp cho tôi từng đờng thì chẳng khác gì xây tháp lầy từng cho tôi đó. Chớ nếu ép uống cho tôi tiếp khách thì tôi thà rằng chết còn hơn.

Tứ-má nói:

Cháu muốn từng lương, tuy là một việc hay, song từng lương cũng có ba bầy thứ, có thứ từng lương già, có thứ vui lòng mà từng lương, có thứ bắt dặt dĩ mà phải từng lương. Nay cháu đã trót bị người ta ruồng mở vườn xuân rồi, đâu lầy chông đêm hôm nay, cái danh cũng không được trong trẻo nữa, ấy chẳng qua cái số kiếp của cháu phải chịu đoạn-trường như thế. Vả chẳng, cháu cứ kháng kháng một mực không chịu tiếp khách, người nuôi cháu há di chịu mất tiền hoài, thế tất

Một sự rất bừu-ích

Thời buổi này Annam ta đã rỏ biết rằng chữ Lang-sa là một mối tàn-học rất can-hệ cho sự tấn-hóa của dân-tộc ta, nên ai cũng ái-mộ lo tìm-kiếm mà học cho mau thông. Bởi vậy nhật-báo L'Echo Annamite, là tờ báo của Đông-bang ta làm, viết chữ Lang-sa, mới mở một mục dạy tiếng Lang-sa, dịch từ chữ, rồi dịch lại xuôi theo tiếng Annam, sau lại giải nghĩa cách hành-văn rất kỹ-lưỡng. Học-trò ham-học hay là người học chưa được thông, muốn thừa nhận học thêm một mình, không một trí mà lại mau biết, nên mua thứ báo ấy mà xem thì rất hữu ích. Báo này mỗi tuần xuất bản ba kỳ. Giá mua một năm là 15 \$ 00; sáu tháng 8 \$ 00; ba tháng 4 \$ 00. Còn người làm-việc hay là học-trò thì tính rẻ hơn, là một năm 12 \$ 00 mà thôi, lại muốn trả lần mỗi tháng 1 \$ 00 cũng đặng.

Báo-quán L'Echo Annamite ở tại Saigon, Rue Pellerin, N° 36.

người ta kiếm một kẻ giàu có mà gã bán cháu đi; đã vì đồng tiền thì đầu già đầu râu cũng gả, thì chẳng là uống một người tài hoa như cháu làm ra, cứ như ý gì thì cháu hãy nên nghe lời má-má mà tiếp khách, dần dà lấy một ít vốn riêng, rồi sao kén lấy một người nào ở trong bọn công-tử vương-tôn, cao nhân quý khách, xem ai là người tri-kỹ vừa ý mình thì lấy; chừng đấy đi sẽ giúp cho nên việc, như thế có phải là tiện cả kíp không?

Hoa-Khôi nghe Tứ-má nói có lẽ phải, dần dần em tai, tùm tùm miệng cười. Tứ-má bết Hoa-Khôi bằng lòng rồi, bèn từ biệt đi ra, đến phòng Cửu-má thật rắng:

Con này cứ kháng kháng một mực, bị tôi giảng giải cho một hồi, mới tan được khối rượt sắt đá của nó.

Cửu-má cảm ơn luôn mây tiếng, mời ở lại thết đãi cơm rượu rồi đưa mới về.

Từ đó có khách nào đến, Hoa-Khôi trớt vui lòng ra tiếp chuyện.

Thợ vẽ hình rất khéo

Tại quán Nông-Cổ Minh-Đam hiện nay có một người thợ vẽ rất khéo; hoặc vẽ nước thuốc dầu (peinture à l'huile) hoặc vẽ bằng viết chì, hoặc vẽ bằng mực Tàu tùy ý chủ muốn.

Lục-châu đồng-bào chừ quân-tử ai muốn vẽ cách nào, thì xin gửi thơ và hình tới mà định giá trước. Nếu chừ-tôn muốn vẽ thứ một lần thì át chừ-tôn sẽ được vui lòng toại chí.

Như chừ-tôn có lòng hạ cô thì xin cứ gửi thơ ngay cho Báo-quán Nông-Cổ Minh-Đam mà thương nghị.

GIÁ TIỀN

Table with 5 columns: Mượn vẽ, Thước tấc, Viết chì, Mực Tàu, Dầu da người. Rows include 'Vẽ nửa thân...' and 'Vẽ trọn hình...' with various dimensions and prices.

Như hình đứng muốn vẽ ra ngời, hoặc hình ngồi muốn vẽ ra đứng cũng được hết, thật là thợ khéo vô song.

Lời rao

Hình M. Hồ-vân-Lang in ra cho, nay hết rồi, vậy số in tinh in ra bán 0 \$ 50 một tờ, còn ở Lục-tinh bán thì 6 cái (1 cái tiền cò) in ra có 200 tờ, vậy ai muốn mua xin mau gọi bạc; trong 4 ngày hình ấy lại liếng.

Chứng 15 ngày nữa có bán hình ông Pétrus Trương-vinh-Ký, ai mua cứ viết thơ cho Hồ-vân-Lang thì được, mau mau kẻo hết.

Chứng 20 ngày nữa có bán hình ông Tống-dộc Đổ-hữu-Phương Cholon.

Hình ông Trương-vinh-Ký ông Đổ-hữu-Phương bán 1 \$ 00 một cái.

Nay kính cáo SỞ-IN-HÌNH

Lầu xanh mới xú trướng dào, Càng treo giá ngọc càng cao phẩm người.

Khách sang giàu thì nhau đến thưởng hoa, mỗi đêm được tới mười lượng bạc. Cừu-má mắng rỡ vô cùng.

Bấy giờ có một người tên là Tân-trọng, quê ở Biện-kinh, mẹ mất sớm, khi mười ba tuổi, cha là Tân-Lương đem bán cho một nhà buôn dầu ở trong thành Lâm-an, tên là Châu-thập-lão. Ông giá họ Châu lại không có con, bèn nuôi Tân-Trọng làm con, đổi họ lại là Châu-trọng.

Tân-Lương từ đó đi tu.

Châu-thập-Lão bán ngôi hàng dầu mỗi ngày một phát đạt, sao vợ mất, nuôi thêm một người bạn tên là Huỳnh-Quyển để giúp việc cho mình. Châu-Trọng đến năm mười bảy tuổi, mặt nuôi khôi ngô, trông ra đáng một người lịch sự. Trong nhà Châu-thập-Lão có một đứa gái ở tên là Lan-hoa, đã 20 tuổi, có ý muốn gả gùng Châu-Trọng. Không ngờ Châu-Trọng lại giữ lòng đạo đức, nhất định không theo

thời trang hoa. Lan hoa vừa then, vừa tức bèn-tr thông với Huỳnh-Quyển, rồi kiếm lời gièm pha Châu-trọng với chủ nhà. Huỳnh-Quyển lại giàu tiền quí, vu cho Châu-Trọng ăn cắp để chơi cờ bạc. Châu-thập-lão nổi giận gọi Châu-Trọng nhốt mắng một hồi, rồi cho ba lượng bạc mà đuổi đi.

(Còn nữa)

Có cần dùng một người thợ rèn cho thiết giỏi và phải có giày tốt.

Ai muốn xin đến tại Nông-Cổ Minh-Đam mà thương nghị.

Rượu Eau de vie Dejean Đà thơm mà lại ngon. Ai uống cứ đều ra.

Có một mình hàng Denis Frères có trữ mà thôi.

Ác ai cũng tâm

Bà-phụ-Trình ngụ tại đường Paul-Bert môn bài 88; mới tâm ra một thứ thuốc nhỏ con mắt rất thần-hiệu, dầu cho có mây hoặc đau nhức chi khác, thuốc này cũng cứu hết luôn. Bà còn một thứ thuốc xức mưng, vẫn đã có danh từ hay lâu rồi. Chỉ như con người thì chỉ cậy cậy mắt được xem muốn việc ở đời mà nếu đau hoai, thật là buồn. Còn nói gì cái thứ mưng là một thứ mực nổi trên mặt không sao trừ hết được; dầu gơn ai đẹp như hoa rudi bị nó mọc, thì cũng như cảnh tranh khéo, thợ bỏ dụng màu. Thế thì 2 thứ thuốc này rất quí như của con người.

Bà-phụ hứa rằng những hạng khách nghèo năng đến thì bà cho không chẳng lấy tiền. Ấy là một bà không cần đến bạc tiền, chỉ thi-ân cho kẻ đau vậy thôi.

Một người có dùng thuốc

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhưt trong cõi Đông-Pháp, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-trères gọi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cang, thầy thầy đều rõ chàng công người, máy không rung hình chói tốt tươi xem tới mưng mà không mỏi mắt; Xin quí-khách thừa khi hóng mắt đến xem chơi tiêu khiên rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quí ông. Hiện nay đương hát 40 lớp Quand on aime tuông mới hay lắm.

Nước màu nhuộm TÓC VÀ RÂU

Một cách mau lạ hiệu D. RICHARDS

Nước màu này tốt nhưt, chám mau chút thì thầy tóc râu đổi ra màu Đỏ dợt. — Đỏ sạm. — Hay là đen huyền



Thầy ý mình muốn. Mà màu nhuộm cũng như là tự nhiên. Hề dùng thì thầy hiệu nghiệm, đã đều tốt mà chẳng hề phai lợt. Dùng nước màu này rất tiện, không mưng tóc, mà làm cho tóc mềm, mượt và không rụng được.

Gởi cho hàng một cái mưng đã 4 quau tiên tây thì hàng sẽ gởi nước màu cho.

HÀNG A. SEGUIN Rue de Moulis

Món bài số 153 tại BORDEAUX có trữ bán

TRƯƠNG-NGỌC GIU propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc sơn dầu ở đường Turc, số 16, ngang nhà hàng Mollet - SAIGON

Kính cáo cũng chừ Quí-khách đến hay tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng mũ thung, bằng cây - có chạm bằng đồng, có chạm nhũn hiệu - có làm má lia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chơn dung, nhảm hình người mà vẽ vẽ bằng dầu sơn vô bô vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng viết chì than - họa liền, liền, tranh sơn thủy - theo rạp hát - khắc hình chơn dung vô bằng đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mộ bia trăm năm cũng chẳng phai - có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Quí-khách nào muốn hỏi giá hay về món chi xin gửi thơ cho tôi, tôi sẽ gởi cáo bịch (catalogue).

Trương-Ngọc-Giu, Cảnh-khai

Thợ may và đóng giày HÀ-CÀNH-LẠC

17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Chợ gởi Contre-Remboursement.

Meisom F. B. TOAN CHAPONNERIE - CHAPELIERIE - TAILLEUR 17, 19, Rue Amiral Courbet (Halles Centrales) Saigon

TẠI ĐÂY

Tôi có bán rượu 16, có trữ bán đủ thứ y được Langsa.

LÀM-VĂN-BÁN

HÀ-CÀNH-LẠC dit BAY-KHOE

BIJOUTERIE - SOIERIE - MERCRIE 23, Rue Schroeder - Saigon Adresse téléphonique : 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ bằng tây, bằng Nhật-bổn, bằng bắc và bằng Annam. Chừ quí khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ lầm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sợ bậu hoạn, chừ quí khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique có cân tây, và cân Annam) Cũng phải lấy ra cho có bằng có đặng khỏi sợ cãi lý về sau.

Chợ bán; HÀ-CÀNH-LẠC dit BAY-KHOE Chờ khách

CH. JOBIT & Co

COGNAC



FRANCE
MAISON
Fondée 1833

Thức rượu này uống vào không gặc cổ, mà bổ sức và mùi thơm tho, thật là thượng hạng hơn các thức rượu COGNAC khác, cả hoàng cầu đều biết danh, có thứ 18 NĂM (18 YEARS OLD) và thứ 35 NĂM (35 YEARSOLD).
Đám tiệc nào nếu có thức rượu này thì lấy làm vui lắm.

Mấy tiệm rượu Lạc-Tĩnh Saigon Cholon đều có bán lẻ.
Nội Đông-pháp bán sỉ có ột mình hãng.

LIM HONG BENG & Co

ĐANG DẠY THỢ: HỘP NHÀ THỢ:
Hongbeng-Saigon N° 60
N. B. — Nếu vị nào mua về bán lại hãy là mua về uống thì hãy viết thư cho hãng này hay, thì hãng càng lòng gửi đến kho ở cửa chợ vị chẳng sai.



A. — Anh uống rượu gì đó coi bộ ngon lắm vậy anh?
B. — Tôi ưa uống có một thứ rượu Cognac có hiệu Ch. Jobit & Co mà thôi.
A. — Sao anh không chịu uống thứ hiệu khác.
B. — Vì thứ khác không biết có được cả tới 18 năm đến 35 năm đứng mà bỏ sức lực hơn thứ Ch. Jobit & Co này chăng?
Còn anh hút thuốc điều gì đó coi bộ ngon và thơm lắm vậy a anh.
A. — Tôi ưa hút thuốc điều này hiệu « THE DREAMER » Ci-garettes mà thôi vì mùi nó rất thơm mà lại khỏi lo sanh bệnh.
B. — Mà ở đâu trữ vậy?
A. — Tại hãng Lim Hong Beng & Co đường D'ormay nhà số 47 cho tới 53 chỗ ở đầu phố.

RESTAURANT « MON PLAISIR »

167, Rue Paul-Blanchy — Tandinh-Saigon

J. B° NGUYEN-VAN-THAN, propriétaire

Ouverture le 15 Septembre 1920

Repas à la carte, Repas sur commande, Casse-croûte toute heure

Salons particuliers pour famille.
Salon spécial mis à titre gracieux pour Assemblées Amicales autorisées.

TIỆM MAY CUA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHU

92 Quai Belgique (Cầu-ông-Eanh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thật khéo — Có bán hàng Tàu nhuộm. Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Nhất là: Nhung Hàng, Ren, lụa, Lông và các thứ hàng-móng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất hươ-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quý ông qui bà con rảnh quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ.

Hãy thử.

HỒI NGUỒI ANNAM!

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương chư nghiệp !!
Hãy lập hàng tàu để chở hàng-vật và đưa hành khách.

ĐỪNG THEO CHỮU ĐÓN KHÁCH KIỂU-CU NỮA

Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hỏi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đủ thứ tàu cho mà dùng.

Mau mau viết thư mà hỏi ông: **CHARLES BARDON** ở đường Paul Blanchy số 136 tại Saigon, là chủ hãng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hãng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chạy mau mà sở phí nhẹ.

Tàu đò Annam

Cửa M. Võ-thê-Bảo dit Năm-Ngô,
để đưa hành-khách

ĐƯỜNG ĐI TỪ TÂN-CHÂU VÀ LONGXUYỀN

Có hai chiếc tàu « Báo-Long » và « Jamana », luân phiên nhau, mỗi ngày cứ 7 giờ sớm mai ở Tân-châu chạy đi Côn-các, Chợ-vàm, Bền-dinh, Phú-an, Chợ-mới, Chợ-thủ, Cù-lao-giang, Mỹ-luôn, Kinh-chà và Xã-mách và Long-xuyên. — Ở Longxuyên mỗi ngày buổi sớm mai 7 giờ chạy về Tân-châu cũng ghé theo mấy chỗ đã nói trên đây.

Đường từ Rạch-giá đi Phước-long

Chiếc tàu « Moména » ở Rạchgiá chạy đi Trà-niên, Cái-bán, Hóc-quã, Gò-quao, Kinh-xáng-cục, Chát-bàng, Cảnh-đền, Nghã-tư, kinh Xã-thoàn và Phước-long.

Ai muốn buôn

hàng Bắc

Đồng-buôn trong lục châu ta, nếu ông nào muốn buôn hàng Bắc bắt đầu là thứ hàng nào, xin cứ viết thư ngay cho ông TRINH-XUÂN-NGHĨA, 13 RUE DU CHANVRE HANOI. Tiệm này buôn bán đã lâu, cứ sự tin cậy làm đầu.

Có trữ sẵn đủ các thứ hàng-hóa Bắc-kỳ như: Lương, Xuyên, Lành, Khăn-sếp, đồ cần, ghế Thonet các kiểu v. v.

Lại có tiệm nhánh ở Hongkong (Hương-Côn) để lo mua bán giùm các thứ hàng-hóa. Nếu chư quý-Kách ở trong lục châu muốn mua hàng-hóa chi ở Hương-Côn! hoặc có sản-vật gì mà muốn bán xuất bán cho các nước, thì xin cứ viết thư cho ông Trinh-xuân-Nghĩa mà thương lượng.

Dinh-Châu

Tư-chức Công-ti Chợ-mới (Long-xuyên)
(Tục gọi là hội Thủy Chương)

Có dệt đủ các thứ hàng ta rất khéo, bé khổ từ 7 tấc tới 7 tấc rưỡi tây; dệt ròng tơ Tân-châu, đã tốt lại chắc. Những hàng dệt kể ra sau này:

Hồ-la, Lục-soan, lãnh tron v.v.... có dệt các thứ hàng canh tơ chỉ vải đẹp đẽ vô cùng, có dệt hàng gốc kêu là Tit-so để may áo tây tốt lắm. Sau sẽ có dệt xuyên. Hàng trắng ngan ngựa mỗi thước tây: 1\$30
Hàng đen ngan ngựa mỗi thước tây: 1\$50
Hàng đen công tại lò của bọn công-ti nhuộm thật tốt hơn hồi.

Đồng bang chư quân-tử, nếu muốn mua về bán lại xin gửi thư cho:

M. Nguyễn-hữu-Chương, Directeur de la Société de Production de Soie à Chợ-mới (Long-xuyên).

Trại mộc, chạm và cán, hiệu là:

« Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA »

Tại Lái-thiêu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, có cần diêm, hay là tron; Bàn ăn mặc đá tron, kê thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liến, Bàn tròn 4 trụ, 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liến; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu; Váng một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ thờ cán hay là tron, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kiền để sách bibliothèque) Tủ kiền soi, 1 hay là 2 miềng; Giá nón, áo, dù (Porte parapluie ou chapeau) Trụ để kiềng (colonne) ghế ngồi (banquette) hay là kiềng khác, có nhiều thứ; Ghế Bàng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Váng ngồi mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kim-thời, bằng cây Trắc, cam-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xào, không giả-dôi.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kê trên đây, hoặc theo ý, thì gởi thơ và kiểu, cùng là thả hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thiêu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHỦ-TRẠI cần khải.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adran số 115 nhâm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito-landi đèn Manchons xe máy, tủ-sắt, máy đá, h chữ, máy hát và máy hát bóng và các thứ đồng-hồ vãn vãn.

Lại cũng có bán: Manchons, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý-ông có đám tiệc chi mà muốn chúng đến trong nhà cho sáng thì chúng tôi cũng lãnh làm được; miềng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
115, rue d'Adran
SAIGON

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-dống

Hiệu tiệm « THƯA-MINH »

của M. NGUYỄN-KIM-THINH

Thông-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư tôn ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm guốc, sơn-phết một cách kỹ-lưỡng, và khăn dống bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin chư quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thâm cảm tạ thành tình, hàng ngày ghi tạc.

NGUYỄN-KIM-THINH.
Đôn khải.

PHNOM-PENH-BAZAR TRƯỞNG-XUÂN

GIÁ BÁN SỈ

- Nón áo bánh-tô màu kaki N° 5503 - 12 số... 0 \$ 40
- Hình búp-bê (poupées) mặc áo ren 12 con... 2 20
- Giấy viết thơ có gach bằng 2m22x0, 18 mỗi xấp 100 tờ 40 - 12 xấp... 5 00
- Bàn trắng để lót cổ áo dài (Anram) 19 cái... 1 70
- Giấy viết thơ « Idylle » mỗi hộp 50 tờ, 50 bao đôi có màu - 12 hộp... 8 55
- Cartes postales Nhứt-hồ bằng cây thông, hình « ô tay, có màu « hoa-diêu » « sơn-hửy » và hình người - một trăm... 6 00
- Cartes postales giặc Âu-châu - một trăm... 1 60
- Cartes postales hình xứ Cao-mên. Đê-Thiên Đê-Thích - một trăm... 2 00
- Bao thơ vàng (chàng mông) thứ thường dùng - Một ngàn... 2 50
- Ngôi viết « Sergent-Major » hộp 100 ngôi - 12 hộp... 6 10

Gởi contre remboursement

Chủ-nhơn - Quán-lý L. H. H. D.

25-26 et 27, Quai Piquet (Phnom-Penh)

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Viênot, số 40, ngan chợ Saigon mới

HUỖNH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp

Nhãn hiệu có dấu chứng tại Tòa.

Marque déposée

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim thời, làm đá mau mà lại khéo, lại có làn, ở an trầu có chứng bằng đồng si ni-kên (Nickel) quý khách ở Lục châu nếu cần đừng bỏ làm tại tiệm tôi, xin viết thơ thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đản đồng cho nhà thơ mà lấy đồ.

HUỖNH-VĂN-NHUNG cần bạch.

Garage HUỖNH-VĂN-NHUNG

Đường Viênot n° 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo sửa đủ các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đã mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-ly bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chèn xe và các thứ máy, cho hãng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sẵn 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mướn, hoặc đi đám cưới hay là đi c. oi xã rất phượng tiện, giá định rẻ, xe lại chạy mau chẳng khi nào hay chệt dọc đường.

HUỖNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

Tiệm đồng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng

đường Laro mên bài 92 và 101.

(Đất-hộ) Saigon

TÂN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quý khách đừng bỏ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe mui, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đã kiền, bánh xe cao-su bằng cây giã-tỳ bên tây chế lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bắt kê xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuông đạp hai tiếng, bình để thấp đèn khí đá theo xe, sơn xe và sửa xe.

Cúi xin quý khách có dịp đến Đê-hộ, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thiếu mua giúp làm người, thì tôi rất cảm ơn hạ cố. Còn chư quý khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm món chi cũng giá cố tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gởi bán những là đèn xe, bánh cao-su giã-tỳ, đồ bắt kê da tây nơi tiệm Thái-Bình trước như gầy xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lục-tinh-lâu, đường d'Espagnac.

H. V. N. H. cần khải

DESCOURS & CABAUD

Có hàng ngành và người may mặt trong cả Hoàn-cầu.

PRODUITS METALLURGIQUES VON 40 TRIEU QUAN

Hàng rất bán giá rẻ hơn hết trong miềng Lục-Đông.

Số 1, Quai de Belgique, Saigon

BÁN SỈ

BÁN LẺ

Hãy đến viếng kho chúng tôi hay là viết thư hỏi giá: Đồ khi dùng trồng tĩa, cây ruộng, cây xới đất, cùp, rựa, cuốc, vãn, vãn....

Xương tán (tro vãi ruộng)
Đồ dùng cho những người làm việc là n,
Đồ dùng cắt nhà, sắt để dùng đục sạng, đá.
Ciment Tonkin (có trữ bán tại hàng này mà thôi), gạch và đất xây lò, đủ thứ bơm (pompes) ống đóng và sắt, xe rửa và đường rầy hiệu Decauville. (Matériel Decauville.)
Đinh, ốc, bù-lon (boulons), giầy kềm, mảnh mảnh đục, giầy cables, giầy gai, ví xe bò, sắt làm nhà, đồ dùng trong nhà, bằng cang vàng, mảnh mảnh, sơn, dầu trong đèn khí đá.
Tủ sắt đốt không cháy và cạy không được hiệu « Le Gaulois » tốt hơn hết, ghế bàn hiệu Thonet. Thuộc súng.

Quảng cáo

Marque



Công-ty chúng tôi có làm và bán các thứ nước mắm Phan-thiết, Phú-hải, Mũi-né, Phan-rí và Phú-quốc; nước mắm tỉnh, và ve bán sỉ từ nửa lổ sấp lên; Nước mắm chúng tôi đã trải nhiều lần sơ hóa nghiệm Nhà-nước (Laboratoire officiel) lấy về phân giải (Analyse) đều được đúng luật Nhà-nước buộc, theo nghị định ngày 21 Décembre 1916, và đã được giấy quan Thu-hiền số Hóa-nghiệm (Directeur du Laboratoire) chứng khen. Va chẳng, nước mắm là một vật thực rất cần cho nbon dân, cho nên luật nhà nước đã có nghiệm điều trừng phạt những người làm nước mắm giả dối, hoặc làm không đúng luật buộc, hại cho tỷ vị và sức khoẻ người ta. Vậy xin quý khách quang cố nhận dấu hiệu LIEN-THANH cho khỏi lầm và khỏi hại vệ sanh.

Hiện nay công-ty chúng tôi đang lập một phòng Hoá-nghiệm riêng tại khách-lội để phân giải nước mắm, cốt giữ thiệt thà, đối với lòng tin cần quý khách; và khỏi hại vệ sanh nbon dân, đối với pháp luật nhà nước.

Tại công-ty chúng tôi lại có bán bột lọc phan-thiết, bán các thứ hàng, nhiều, xuyên, lãnh, bông và tron, vải sọc vải trắng của Công-ty chúng tôi chế dệt ra, tại Quảng-nam và các thứ hàng Bắc-kỳ, đồ cần ố, đồ đóng, đồ sứ, các thứ Savons, hồ-giêu, nón tây, các thứ rượu tây, nước suối, sữa Nestlé. Giá bán thật thà, hàng chắc chắn.

Lại chúng tôi có buôn các thổ hóa xuất cảng, nhập cảng, và làm commissionaire nữa. Như quý-khách có cần dùng vật gì mà trong tiêu hiệu không có, thì chúng tôi cũng sẵn lòng đi mua ghem lấy các ngài được. Kính thỉnh quý-khách

quang cố ghé bước lại tiêu hiệu muốn đồng thứ gì cũng có. Ấy là chúng tôi được hạnh phúc lắm.

Liên-Thành Công-ty 1, 2, 3,
Quai Tầu, CHOLON
Kính cáo.

TIỆM CỬA ANNAM
Cáo bạch

Kính lời công-ty quản-tử đặng hay, tôi có lập tiệm cửa được sáu năm nay đặt hiệu là Nam-Hoa-Phát tại làng An-thái-dông quận Cát-bè, tiệm tôi của những cây chỉ kẻ ra sau này: Dầu, sao, gỗ huỳnh, hơi lồi, trác, côm-lai và trong tiệm có kêu thợ rất khéo đóng tủ ghé cần ố và tron lén, bàn ăn, ghế thonet ghé fauteuille, đóng ghé lều, ghé chõ lúa, tấm bàn mui tây, và thứ bời theo kiểu kiêm thời rất chắc chắn khéo léo, lại có trữ hàng tư lự, đồ bên tây, và cần Hà-nội, và đồ nhỏ mọn thường dùng, như là tận đá, dầu chai thang được cong ghé, bánh lái, chèo dầm đều có, vì tiệm tôi dùng thợ của và người làm công đều là người Annam tiên công nhẹ và sơ phí ít nên tôi có thể mà bán giá rẻ hơn tiệm khác-trú, nay mới xin chư ông mở lòng cố cấp giúp bạn đồng-bang cho nên việc, thì tôi cảm đội ơn người đồng-bang có lòng cố cấp cùng tôi, còn may ông muốn đặt món chi, hoặc mua món chi xin gửi thư thương nghị thì tôi sẵn lòng lời âm lập tức và khi tôi chịu làm món chi cho chư ông thì tôi ráng sức làm cho vừa lòng đẹp ý các ngài.

Chủ tiệm: HUỖNH-VĂN-GIAI
cựu hội-đồng kính đốn.

Tại chợ Long-xuyên có tiệm ngũ của thầy Hai Thuần, hiệu là: NHON-THUẬN KHÁCH SANG, xin đồng-bang chiếu cố.

Nhà máy xay lúa
nhà máy xay lúa.

Nếu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo chạy đặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mọi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay ủa, dù nhà, nền đất, ráp máy, cù g chạy đèn khí vắn vắn, nối tac một đéu nghãi là chạy đượ.

Nếu chư vị cách để trả tiền và thì hà h cho gặp các việc của chư vị sai khiên, thì nên tại hàng:

BONNEFOY & CIE
Société Maritime & Commerciale
D'U PACIFIQUE SUCCESEURS

Đường d'Ormay mà suy tính và lằng này sẽ chỉ các đéu cần lch cho hoặc đưa coi kiểu thức (bản đồ) cùng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng có rằng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi. Sau này hàng chúng ta cho chư vị đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chư vị ở xa xuôi không tiện bề giao thiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc thì hàng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cũ giùm cho.

Hàng chúng ta cho chư vị hay rằng: Tại hàng có sẵn Tàu khói (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chư vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hàng mà suy tính.

TRUYỆN
Gian-Thương bạc hãnh
Mới xuất bản

Xem truyện này rất có thú vị về cuộc tranh thương, giá mỗi cuốn 0\$ 10.
Tại quán Nông-Cổ Minh-Đam và Công-luyện-Báo có bán.

QUYNH-MY
NGUYEN-NGOC-CU
Số 20 đường Amiral-Courbet
(CHỢ BEN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tấm, cám, trà hột, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dùng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng.

TIỆM
Nguyễn-hữu-Sanh
91, Rue Catinal 91,
SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ. Còn thợ may đóng làm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá, nhẹ.

Lục-Tĩnh Khách-Lầu
Số 84-92, đường Espagne
SAIGON

Lành Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc rớt hơn lành ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CÔNG-THẠNH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gửi thư đến mà hỏi kiếu.

CHO ĐỀ
Xe hơi cho mượn
43-45, - đường d'Ormay, Saigon
Để cho mượn đi chơi hoặc Văng-tàu (Cap) Barja, Tây-ninh cùng các nơi khác.
Giá rẻ hơn hết.

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều rạp lạ, hát tinh những tuồng mới đã hay mà lại vui, thú nầy Nam-kỳ chưa hề có. Liệt vị hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.

Đồ-văn-Bính khách lâu
PHÒNG NGŨ CHO MƯƠN

YAN CAFE SŨM MỚI,
VÀ CŨM ANNAM CHAY TAY

No 31-33-35, rue Amiral Courbet ở ngang nhà hàng Nam-dông-Hương, Chợ-mới, Saigon Đại-ly, L-Sumcân-bạch

Ai muốn mua nón

Kính cáo công-ty chư vị ông và quý thầy lại đường d'Adran môn bài số 110, Kể từ ngày 1^{er} Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65. Xin quý ông và quý thầy nhâm lde nhân du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MIỆP
65, RUE D'ORMAY, 65 - SAIGON

Tiệm Vạn-huê-Viên

"Aux Fleurs Réunies"
Ở đường Pellerin môn bài số 75 bán hàng-lựa đủ thứ, đồ để dùng điếm trang trí mặc và tạp hóa. Tiệm may tuyên thợ giỏi, Nam khéo thượng hạng. Xin đồng-bang quang cố.
Chủ nhơn: TRAN-THIỆN-QUI
cởi khải.

RƯỢU BƠ
ROYAL MELCHIOR
Nhân vàng, Thệt mùi, Nhân trắng, Nhân xanh, rượu Langsa, Nhân đen
THOMACHOT Huynh-đệ số 88 đường Pellerin Saigon.

TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc
TẠI CHỢ CAO-LANH

Kính lời trình công-lực-châu quý khách đặng rõ. Tiệm tôi có bán rong hàng Tàu những là vắn xuyên lãnh nhiều cũng là hàng ta kêu là hàng vừon, nhuộm đen điện láng thật tới không hề trở; tôi chắc ý, vì chám tại Cao-lanh tôi (giá rẻ) nên đồ nhuộm Jen của tôi hơi cao chám không tiết, đã nhuộm nhiều chám rất kỳ càng giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chám tại xứ tôi: giá mắc nên không thể bị kiếp hàng đen của tôi, còn đồ hàng Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi lán tại Hà-nội, như quý-khách muốn mua vật chi dùng, xin gửi thư đến, tôi sẽ gửi lại lén, như vị nào muốn mua nhiều mà bán tôi tính giá thiệt nhẹ, như muốn hỏi giá trước tôi cũng trả lời tin, hàng tôi gửi có remboursement.

CAO-LANH, NGUYỄN-XUÂN-TAUSU.
Cửa 99A

Hình cảnh Đê-thiên, Đê-thích

Bên Âu-Mỹ nghe đều biết Đê-thiên Đê-thích là cảnh khéo trong thế-gian. Có nhiều người bôn-quốc đến xem rồi tưởng là tiên phật làm ra, coi rồi về thuật lại không hết sự khéo léo (cũng chẳng ai tin) có kẻ bày sự dị đoan thêm bớt quá lễ.

Tôi thấy có cartes postales bán nhỏ nhỏ coi, nên tôi có đến chụp hình ra lớn coi cho phân biệt N° 1 thành ngoại N° 2 cấp nhưt N° 3 cái ba chốt hết N° 4 con gái russi múa xi Đê-thích N° 5 đến Đê-thiên N° 6, 1 dãy phố lang-can bên đàng, mỗi cách đều chụp 2 thứ, thứ 18x24 bán 1\$50 mỗi tấm thứ 13x18 bán 1\$10 mỗi tấm người mua khỏi tốn tiền gửi.

Vậy chú còn có đến viêng rồi nên mua để làm dầu tích treo chơi coi ngộ hơn sơn-thủy, còn người chưa đi nên mua để mà xem, kéo tai nghe không bằng mắt thấy, như vị nào muốn mua bao nhiêu coi giá tiền nói trên, mua mandap gửi cho M. Đoàn-văn-Anh Photographe à Caolanh thỉc có hình gửi đến liền, chẳng sai.

Nay-kinh.

Ừ! ngộ quá hớ!

Tại đường Amiral Courbet, số nhà 38, có tiệm bán vàng gò, vàng huỳnh, vàng đầu, cũng có bán làn ghê bằng cây cam-lai, đồ làm tại Lái-thiếu thiết là khéo.

Còn những tủ sắt hay là bàn, ghế, giường tủ, vàng ngựa, hoặc dư dùng, hoặc đổi đi đâu mà muốn bán lại thì tiệm tôi cũng mua giùm cho được giá hơn là bán cho nhà lạc-xon.

Vậy xin chú quý-ông quý-bà lấy lòng bác-ái, đến giúp cho đóng-bang, đường hương mãi cho mau hưng vượng.

Đa tạ, đa tạ!

CHÍNH TRỌNG

APPAREILLAGE ÉLECTRIQUE

Nguyễn-văn-Xuân

41, Rue d'Ormay, 41

Kính trình lục châu chư quân-tử đặng ro, tiệm tôi chuyên bán đủ đồ đèn khi cũng là sửa quạt máy dynamos magnetos giá thật rất rẻ mà sửa lại chắc chắn, hoặc khi chư quý ông, quý bà muốn mua thứ gì gửi thơ lại chúng tôi sẵn lòng gửi luôn không hề trễ nãi xin giúp sức cho hạng đồng bang đặng tận tới.

NGUYỄN-VĂN-XUÂN
Cẩn bạch.

TIỆM

Bán Sơn-thủy rất tốt

của M. VÔ-THÀNH-LONG
(tại Lái-thiếu)

Kính cùng liệt vị, và quý ông quý bà đặng rõ: tôi có bán đủ sơn-thủy không thiếu món chi, và đồ tốt hơn china thập bội, như ông nào ở xa muốn mua, xin nói cách sơn-thủy làm sao, thờ hay là treo chơi theo cách kiêu thời, thì tiệm tôi làm y như lời các ông muốn, và có 10 máy chiếc ghe chèo đi bán các nơi trong Lục-tĩnh, như sơn-thủy của người Annam nào bán mà có miếng giấy nhỏ hiệu của tôi trên đây là đồ tốt hơn hết, vậy xin quý ông, quý bà cùng đồng-bang trong Lục-tĩnh có dùng (tableau) sơn-thủy tốt và vẽ khéo càng lâu phai thì xin gửi thơ đến tôi và để chờ ở cho kỳ càng thì có ghe tôi chở đến cho, bậc kỳ là mua nhiều ít thì tôi cũng sẵn lòng đem tới luôn luôn, cúi xin quý ông, quý bà có lòng hảo hiệp tưởng lấy đóng-bào mà mua giúp cùng nhau cho nên việc, vậy mới khỏi mua của china, tôi rất thâm cảm quý ông quý bà lắm lắm!!

VÔ-THÀNH-LONG
cẩn khải

Assortiment de nouveautés diverses soieries

Toàn-thành

28, rue de la soie, 28

HANOI (TONKIN)

Hiệu bán hàng tơ lụa ở phố hàng Đào số 28 (Hanoi). Bên hiệu mới lập hiệu bán các thứ hàng tơ lụa Bắc-kỳ đã đặng hơn một năm nay. Đặng nhiều chư quý-vị ở Lục-châu có lòng chiều chuộng và khen ngợi. mục-dịch của bên hiệu là cốt lấy điều thật thà cần thận làm đầu. Đối đãi với các quý-vị ở xa, cũng như là đến tại bên hiệu Bắc-kỳ hóa hạng xin kể sau đây:

Lương, xuyến, lãnh, lụa, bông, quế, the, vân, địa, sợi, lụa-lông, hạt mè, the-la-cá, lụa cô-đó, lụa nguyên, lụa Đả-von, sa, băng, sa hạt, và lụa bóng satin v.v...

Các thứ hàng này đều mộc, nấu trắng, nhuộm các màu và nhuộm đen đều có cả. Như muốn coi hàng thì hỏi hàng kiêu (échantillons); hàng gửi bằng contre remboursement, tiền cước gửi về phần bên hiệu chịu.

Xin chư quý vị chiều chuộng cho.

TIỆM

Trương-văn-Hạnh

SADEC

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lãnh thấp mướn đèn khí đá (carbure) tế, kỹ-yên, tán gia hạ-thọ.

Khăn đen bằng nhiều tẩy tốt thượng hạng; bán mới và bán lẻ, vỏ ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thơ cho tôi, tôi sẵn lòng kỹ lưỡng gửi contre remboursement (nghĩa là đóng bạc tại nhà thơ mà lãnh đồ).

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng là sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix comment).

TRƯƠNG-VĂN-HẠNH
Cẩn bạch

TIỆM TAN-HUỆ VINH-PIAT

CỦA M. NGUYỄN-HỮU-TÂN

134-135, đường Colonel Boultonnet Saigon, ngay gần xe lửa Mytho.

Có may áo xiêm kiêu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, và có bán 1 cái máy may HIỆU SINGER còn mới giá (70 \$ 00)

BOULANGERIE COCHINGINOISE

Lò bánh mì Annam

HIỆU NAM-KY

NGUYỄN-VĂN-LUẬN

49, Rue Boresse—Saigon

Lò bánh mì này thiết của người Annam, làm bánh thiết ngon, có làm bánh bán-nguyệt (Croissant) ngon lắm; ai muốn đặt làm các thứ bánh chi, xin cho hay trước 2 ngày. Xin các ông các bà hãy mua giúp cho chúng tôi, nay chúng tôi được còn lợi đây là nhờ quý ông quý bà chiều chuộng mua giúp cho người Annam được bền bỉ lâu dài, mà tranh thương cùng khách trú trong muôn một đó thôi.

Nguyễn-văn-Luận,
Đào-văn-Mung,
Lê-văn-Đình,
cẩn khai.

Cáo thị

HỘI VINH-LONG THƯƠNG-NGHỆ
CÔNG-TY

Kính cho đồng-ban hay rằng chiếc tàu « PHÂN-NƯỚC » của hội sẽ khởi sự đưa bộ hành và chở hàng hóa, kể từ NGÀY 15 DÉCEMBRE 1920, từ SAIGON đi NAMVANG và ghé MYTHO, VINHÔNG, SADEC, ĐẤT-SÉT CÁI-TÀU-THƯỢNG, CAO-LÃNH, CHỢ-TRŨ, HỒNG-NGŨ, TÂN-CHÁU, VINH-XƯƠNG, VINH-LỢI, và BANAM.

Tàu rộng và lớn chia làm ba hạng. Xin đồng-ban ra ơn chiều chuộng giúp nhau cho nên việc.

1 tại SAIGON đi ngày thứ tư tám giờ tối. 1 tại NAMVANG đi ngày Chúa-nhật bảy giờ sớm mai.

Thiết-nghiệp-Xưởng

F. NAM & L. LUC Fros

Đường Pellerin môn bát số 142-144 SAIGON

Bên hiệu chuyên việc tu bổ máy viết, sửa chữa và chữa khoa dù kiêu.

Rèn sắt đồng và các thứ kim khí rất khéo.

Sửa súng và đủ các thứ khi giới. Sửa các thứ mai-mo-tơ và máy chạy hơi nước-sôi.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiêu võ, tám thường và rất đúng chữ.

RÈN GIƯỜNG SÀI VÀ BỒ DỪNG
NGOẠI HUỆ-VIÊN

Bên hiệu có sẵn đủ đồ khi cò, dù máy móc tinh hảo hơn hết các hiệu xưởng Saigon.

CÔNG VIỆC LÀM KỸ CANG

GIÁ LẠI RE

Tổng-lý của bên hiệu là « M. BA ZERQUE » cựu đầu mục máy móc Thủy-xưởng Công-nghệ.

CÓ MUA VÀ BÁN TU SẮT

Tiệm bán đồ nữ-trang

HIỆU HAM-HANH

Số 14, đường Testard Cholon

Tại tiệm tôi có bán đồ nữ-trang, đủ kiêu đủ cách tiện dụng theo lối kim-thời, như là: kiêu-chạm, vàng vòng, chuỗi hạt hoa-tai, giấy-chiêng, cà-rá, neo, xuyến và mề-đay-don nhiều cách khéo lạ vô cùng.

Có thợ khéo ở sẵn trong tiệm, ai muốn đặt kiêu nào, thì thợ làm đã mau mà lại khéo, cũng có bán hàng Tàu, hàng Bắc, và xuyến, lãnh, nhiều, vân, nhỏ, rẻ và tốt thượng hạng.

Kính xin máy bà máy cô rộng lòng chiều chuộng tôi rất thâm cảm tạ.

ĐỖ-VĂN-TÝ cẩn khải

CAO BẠCH

Kính trình quý-vị đặng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường ĐO-NHŨ-VỊ; Môn tại số 17, Saigon, để sửa các thứ máy như là: đồng-nổ, xe-may, máy đánh chữ, may-may, máy-hạt, tu-sai, và các thứ khác vân vân. Có knack các thứ con đầu đồng và mũi thủng đủ kiêu, cụm mũi da cam thạch vân vân.

Bản sĩ và bản lễ đồ phụ-tùng xe-may Essence à brûler và Carburé thứ nhưt là loại manchons.

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa móu gì xin viết thơ cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gửi cacca lâum hoa giao ngân. Contre Remboursement qui-vị muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi tại tôi cũng sẵn lòng lo giùm. Xin chư-ông nhiều ơn tôi hết lòng cảm ơn.

PHAN-TÁO-VĨNH

17 Rue ĐO-NHŨ-VỊ

Saigon

NAM-HÔNG-PHÁT

KHÁCH SANG

ở đường Boulevard Bonnard,

số 106 ngang Gare xe lửa Saigon

Govap tại chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sửa xe máy đèn essence và đèn alcool.

Có cho mướn: phòng ngủ sạch sẽ rộng mát giá rẻ.